

### ■ 国民健康保険料の申告について

- ・前の年の収入が少ないときは、申告をすることで金額が安くなる場合があります。
- ・国民健康保険料を正しく計算するためには、収入がない人も学生や働いていない人も市民税・県民税の申告が必要です。ただし、所得税の確定申告や給与支払報告書、公的年金等支払報告書等が提出されている人は申告の必要はありません。

### ■ Khai báo phí bảo hiểm y tế quốc gia

- ・ Nếu thu nhập năm trước của bạn thấp, thì có thể giảm phí bảo hiểm bằng việc khai báo.
- ・ Để tính chính xác phí bảo hiểm y tế quốc gia, cho dù là người không có thu nhập, sinh viên, người không đi làm đều phải khai báo thuế cư trú thành phố và thuế cư trú tỉnh. Tuy nhiên, người đã nộp khai báo thu nhập cuối năm, báo cáo chi trả lương, báo cáo chi trả lương hưu, v.v. thì không cần khai báo.

### ■ 国民健康保険料の払い方

- ・ 国民健康保険料の払い方は、2つあります。
  - ①特別徴収・・・年金事務所からあなたに支払われる年金から事前に国民健康保険料を預かって、あなたに代わって国民健康保険料を市に払う方法です。特別徴収になる人については、保険年金課（16ページ）を確認してください。
  - ②普通徴収・・・豊川市役所から届く納付書（料金を払う紙）を使って自分で払います。保険料を払う方法や場所は11ページを確認してください。

### ■ Cách nộp phí bảo hiểm y tế quốc gia

- ・ Có **2 cách** nộp phí bảo hiểm y tế quốc gia
  - ① Thu đặc biệt・・・Văn phòng Lương hưu sẽ thu trước tiền phí bảo hiểm y tế quốc gia từ tiền lương hưu của bạn, đồng thời thay mặt bạn đóng phí bảo hiểm y tế quốc gia. Người nộp phí bảo hiểm theo cách thu đặc biệt vui lòng xác nhận ở Phòng Bảo hiểm Lương hưu (Trang 16).
  - ② Thu thông thường・・・Tự đóng phí bằng phiếu thanh toán (giấy đóng tiền thuế) được gửi từ Tòa thị chính thành phố Toyokawa. Vui lòng xác nhận địa điểm và cách đóng thuế ở trang 11.

## 4 軽自動車税 (種別割)

### Thuế xe ô tô hạng nhẹ (phân theo loại)

#### ■ 軽自動車税 (種別割) とはなんですか。

- ・ 4月1日にバイクや軽自動車 (排気量 660 cc以下) などを持っている人が払う税金です。
- ・ 4月2日より後に廃車・名義変更をしたときでも、4月1日の所有者が1年分の税金を払う必要があります。(月割・日割はありません)
- ・ 軽自動車税 (種別割) の税額は、車の種類によって違います。詳しくは、市民税課 (16 ページ) にお問い合わせください。

#### ■ Thuế xe ô tô hạng nhẹ (phân theo loại) là gì?

- ・ Là tiền thuế mà người sở hữu xe máy, xe ô tô hạng nhẹ (khí thải dưới 660 cc), v.v. vào thời điểm ngày 1 tháng 4 phải đóng.
- ・ Ngay cả khi xe bị bỏ hoặc đổi chủ từ ngày 2 tháng 4 thì người sở hữu xe tại thời điểm ngày 1 tháng 4 có trách nhiệm phải đóng thuế phần 1 năm. (Không chia theo tháng hoặc theo ngày).
- ・ Tiền thuế xe ô tô hạng nhẹ (phân theo loại) sẽ khác nhau tùy thuộc vào loại xe. Vui lòng trao đổi với Phòng Thuế thành phố (Trang 16) để biết thêm chi tiết

#### ■ 軽自動車税 (種別割) の届出について

- ・ バイクや軽自動車 (排気量 660cc 以下) を廃車するとき、人にあげるとき、売るとき、転出するとき、盗まれたときには、次ページの表のとおり必ず届出してください。
- ・ 届出をしないと、いつまでも軽自動車税 (種別割) がかかります。

#### ■ Báo cáo về thuế xe ô tô hạng nhẹ (phân theo loại)

- ・ Những trường hợp như bỏ xe máy, xe ô tô hạng nhẹ (khí thải dưới 660cc), hay cho xe, bán xe, chuyển xe đi nơi khác, bị trộm mất xe thì bắt buộc phải thông báo như mẫu ở trang tiếp theo.
- ・ Nếu không báo cáo thì phải tiếp tục đóng thuế xe ô tô hạng nhẹ (phân theo loại).

#### ■ 軽自動車税 (種別割) の払い方

- ・ 豊川市役所から届く納付書 (料金を払う紙) を使って自分で払います。
- ・ 税金を払う方法や場所は 11 ページを確認してください。

#### ■ Cách nộp thuế xe ô tô hạng nhẹ (phân theo loại)

- ・ Tự đóng thuế bằng phiếu thanh toán (giấy đóng tiền thuế) được gửi từ Tòa thị chính thành phố Toyokawa.
- ・ Vui lòng xác nhận địa điểm và cách đóng thuế ở trang 11.